

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ КОНТЕКСТУАЛЬНОГО АНАЛИЗА МУЛЬТИКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОЛЛЕКТИВАХ

Маханева Екатерина Александровна

Аспирант, Российский экономический университет
имени Г.В. Плеханова
pretty_n_i_a_zz_j@mail.ru

ACTUAL PROBLEMS OF CONTEXTUAL ANALYSIS OF MULTICULTURAL COMMUNICATIONS IN PROFESSIONAL TEAMS

E. Makhaneva

Summary: The article is devoted to conducting a contextual analysis of multicultural communications in professional teams in order to identify current problems that arise in the workplace. The key aspect is the comparison of several cultures in order to analyze the process of information exchange between two or more people. Tips for effective management of a multicultural team are given.

Keywords: effective communication, workplace, intercultural communication, understanding, working relations.

Аннотация: Статья посвящена проведению контекстуального анализа мультикультурных коммуникаций в профессиональных коллективах, с целью выявления актуальных проблем, возникающих на рабочем месте. Ключевым аспектом является сравнение нескольких культур, чтобы проанализировать процесс обмена информацией между двумя или более людьми. Даны советы по эффективному управлению многокультурной командой.

Ключевые слова: эффективная коммуникация, рабочее место, межкультурная коммуникация, понимание, рабочие отношения.

Общение – это такая же культурная практика, как и любая другая, сформированная в значительной степени личным опытом и традициями. Каждая культура часто использует определенный язык, хотя нет однозначного соответствия.

Определения коммуникации и ее среды как мультикультурной, межкультурной или кросс-культурной касаются некоторых возможностей. Понимание этого различия важно для любого, кто собирается войти в незнакомый культурный контекст. При правильном обучении человек может научиться подходить к этим моментам с наиболее подходящим мышлением для эффективного общения.

Когда люди из разных слоев общества, с разными способами общения сосуществуют, не взаимодействуя по-настоящему глубоко, – это ситуация мультикультурного общения. Существует множество культур, но между группами не наблюдается большого пересечения или интеграции, которые в значительной степени остаются отдельными. Часто существует одна группа (или, может быть, несколько), которая имеет наибольший престиж по сравнению с другими. Должно существовать более одной культуры, чтобы такие моменты возникали в результате межкультурного или межкультурного общения. Но иногда требуются ресурсы (например, языковые услуги) или изменение отношения, чтобы выйти за рамки этой отправной точки. Когда взаимодействия между людьми

из разных культур происходят исключительно в мультикультурном контексте, они редко являются богатым опытом обучения для кого-либо из участников. [4, с. 11]

Как и мультикультурная коммуникация, межкультурная коммуникация признает сосуществование нескольких культур в едином пространстве. Тем не менее, они делают еще один шаг вперед, сосредоточив внимание на продуктивных встречах, которые постоянно происходят между культурами. Если люди могут воплощать несколько культур, то любое взаимодействие между двумя людьми потенциально может быть межкультурным. Они могут говорить на одном языке, а могут и не говорить; даже в рамках английского языка существует множество культур. Но с точки зрения перевода и устного перевода межкультурный момент, пожалуй, наиболее очевиден, когда он происходит на разных языках.

Обучение языку и культуре является важной частью адаптации к незнакомой жизненной ситуации, особенно при переезде за границу. В конце концов, дело не только в том, чтобы выучить лексику и грамматику, но и кое-что из мировоззрения и практики. Осознавая себя и думая о себе как об активном участнике множества культур, сотрудник большого коллектива обогащает свою собственную точку зрения. [7, с. 28]

Ключевым аспектом межкультурной коммуникации является сравнение двух (или более) культур. Исследо-

ватели в этой области пытаются объективно проанализировать стили общения для одних и тех же контекстов в разных культурах.

Например, как две группы по-разному справляются с деловой ситуацией, такой как собеседование при приеме на работу или заседание правления? Такая перспектива наиболее полезна для работников, которые планируют переехать за границу. [3, с. 65]

Потенциальные правопреемники должны изучить относительное отличие конкретных коммуникативных моментов от своих собственных, что может помочь избежать культурного шока. Но иногда закономерности, обнаруженные в конкретных случаях, обобщаются в личностные качества, которые применяются ко всем случаям. [2, с. 24]

В условиях глобализации все больше международных компаний сталкиваются с необходимостью уделять особое внимание формированию многокультурных команд, то есть команд, сформированных сотрудниками разных культур. Однако наличие некоторых межкультурных представлений имеет решающее значение для того, чтобы сотрудники могли эффективно работать в многокультурной команде. Потому что, хотя такое сотрудничество, как правило, очень полезно, общение между культурами также может оказаться трудным. [5, с. 16]

Работа в мультикультурной команде: сложная задача. Во-первых, языковой барьер. Безусловно, самым популярным языком в мультикультурных командах является английский, который является международным языком бизнеса, но даже если сотрудник хорошо владеет английским языком, иногда необходимо адаптироваться к «местному» английскому языку, практикуемому в компании.

Если английский язык не является общим для разных членов команды, то иногда возникает необходимость выучить новый язык.

Открытие и любопытство к этим двум культурам имеют основополагающее значение для эффективной работы в мультикультурной команде.

Но язык - это не единственная проблема, с которой можно столкнуться в мультикультурной команде. Также важно узнать культуру, в которой человек работает, и связанные с ней коды (коммуникативные, приличные и т.д.).

В частности, на предприятии необходимо задать вопросом, какие кодексы, характерные для национальной культуры, и какие кодексы, связанные с корпоративной культурой, одинаково важны. Открытие и любопытство к этим двум культурам имеют основополагающее значение для эффективной работы в мульти-

культурной команде. [9, с. 12]

В большинстве случаев, трудности в мультикультурной команде - это проблемы с общением, которые могут возникнуть в мультикультурной команде и могут привести к недоразумениям, иногда наносящим ущерб работе.

Хороший менеджер должен знать об этом межкультурном разнообразии и уметь справляться с межкультурными недоразумениями.

Например, необходимо знать, как определить, как разные члены команды позиционируют себя по отношению друг к другу:

- на иерархическом расстоянии;
- в допустимой степени неопределенности;
- национальным ценностям и корпоративным ценностям;
- в довольно индивидуалистической или коллективистской среде. [6, с. 20]

Хороший менеджер должен знать об этом межкультурном разнообразии и уметь справляться с межкультурными недоразумениями. Для этого, безусловно, необходимо познакомиться с культурой (культурами), в которой работает сотрудник.

Следует также указать несколько советов по эффективному управлению многокультурной командой:

- принятие межкультурного нейтрального менеджмента без какой-либо негативной или позитивной дискриминации, чтобы члены команды могли идентифицировать себя;
- знание историй команд;
- понимание представлений и стереотипов, которые соседствуют между собой в мультикультурной команде.

Чтобы эффективно работать в мультикультурной команде, менеджеру следует:

- найти баланс между своими собственными культурными ценностями, местными культурными ценностями и ценностями общей профессиональной среды;
- мобилизация на содействие аккультурации, то есть она должна способствовать адаптации человека к новой культуре;
- понимание «генетического кода» команды, который включает в себя исходные ценности, которые послужили основой для создания группы. [8, с. 9]

То, что верно для менеджера, также одинаково справедливо для каждого члена команды.

Последний важный компонент - укрепить командный дух. Поскольку в них доминирует осознание своих

различий, мультикультурным командам больше нужно укреплять командный дух.

Это, например, связано с разработкой методов построения команды или, в частности, с моментами обмена мнениями по вопросам культуры. [1, с. 16]

Чтобы эффективно работать в мультикультурной команде, также можно отдавать предпочтение кодексам, специфичным для корпоративной культуры или культуры бизнеса. Эти культуры, общие для всех чле-

нов команды, могут способствовать идентификации и сплочению группы.

Таким образом, команда может работать сообща вокруг общих ценностей и общих кодов: поэтому их работа имеет смысл в соответствующей профессиональной среде. Из этих наблюдений можно сделать вывод, что при работе в мультикультурной команде важно прислушиваться к присутствующей культуре или культурам и анализировать различные коды, вытекающие из этого. Это называется развитием культурного интеллекта. [10, с. 23]

ЛИТЕРАТУРА

1. Волина, С.А. Межкультурная коммуникация - это актуально: учебник / С.А. Волина, Е.В. Садовникова. - Москва: Проспект, 2020. - 190 с. - ISBN 978-5-392-30967-2.
2. Гридина, Т.А. Методы психолингвистических исследований: теория, практикум, тренинги: учебное пособие / Т.А. Гридина, Н.И. Коновалова. - 2-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 360 с. - ISBN 978-5-9765-4604-2.
3. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учебное пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. - 3-е изд. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 223 с. - ISBN 978-5-89349-472-3.
4. Коммуникации и межкультурное взаимодействие: методические указания / составители Ю.И. Сидоренко [и др.]. - пос. Караваево: КГСХА, 2020. - 65 с.
5. Межкультурная коммуникация: человек и социум, коллектив: монография / Д.С. Батарчук, А.Ф. Белозор, Л.Н. Голуб [и др.]; под редакцией М.В. Резуновой, О.А. Овчинниковой. - Брянск: Брянский ГАУ, 2020. - 124 с. - ISBN 978-5-88517-344-5.
6. Морозкина, Т.В. Межкультурная коммуникация. Intercultural Communication. Interkulturelle Kommunikation: учебник / Т.В. Морозкина, Я. Русинякова. - Ульяновск: УлГПУ им. И.Н. Ульянова, 2020. - 244 с. - ISBN 978-5-907216-20-4.
7. Персикова, Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учебное пособие / Т.Н. Персикова. - Москва: Логос, 2020. - 224 с. - ISBN 978-5-98704-127-9.
8. Ртищева, О.В. Межкультурная коммуникация: практикум: учебное пособие / О.В. Ртищева, С.А. Золотарева. - Кемерово: КемГИК, 2020. - 42 с. - ISBN 978-5-8154-0550-9.
9. Сосфенова, И.А. Знакомство с Россией: хрестоматия / И.А. Сосфенова, Е.В. Пурыжинская. - Москва: РУТ (МИИТ), 2019. - 52 с.
10. Шабанов, О.А. Язык и коммуникация: учебно-методическое пособие / О.А. Шабанов, Г.С. Садриева. - Уфа: БГПУ имени М. Акмуллы, 2019. - 50 с. - ISBN 978-5-87978-454-1.

© Маханева Екатерина Александровна (pretty_n_i_a_zz_j@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»